



### 전문 의료 통역사들은 어떤 사람들인가요?

전문 의료 통역사들은 언어와 통역기술 분야에서 전문적인 훈련을 받은 사람들입니다. 이들은 통역 언어에 유창하며 다음 규칙을 준수합니다.

비밀유지  
정확성  
중립성

이외에도, 전문 의료 통역사들은 훈련을 통하여 의료 시스템을 이해하고 있는 사람들입니다. 의료 통역사는 상담사나 조언자는 아니지만 고객과 의료 제공자가 효과적, 효율적으로 정확한 의사소통을 하도록 도울 수 있습니다.

### 통역이 왜 진료에 중요한가요?

많은 사람들이 의사의 진찰을 받거나, 병원에 가거나, 자녀에게 필요한 진료가 무엇인지 알고 할 때 영어를 잘 하지 못한다는 이유로 가족이나 친구의 도움에 의지합니다. 이것은 최선의 선택이 아닐 수도 있습니다. 가족이나 친구들이 바빠서 도와주지 못 할 때도 있고, 그들도 영어가 신통치 않거나, 아니면 의료 시스템을 잘 모를 수도 있습니다. 또한 가족이나 친구의 도움을 빌리면 개인정보 보호와 비밀유지에 대한 환자의 권리가 사라져 다른 사람들이 환자의 사생활에 관여할 수 있습니다.

### Provincial Language Services란 무엇인가요?

Provincial Language Services는 Provincial Health Services Authority (주의료서비스공단)의 한 부서로, 브리티시컬럼비아 주 전역의 지역사회에 150여 언어를 구사하는 훈련된 통역사들을 수많은 종류의 진료 예약 현장에 파견하고 있습니다.

### 통역은 진료시 의무적으로 이용해야 하나요?

BC 주의 의사 및 기타 의료 전문가들이 의료 통역사를 의무적으로 이용해야 하는 것은 아닙니다. 일부 경우에는 통역 서비스가 존재한다는 사실조차 모르고 있을 수도 있습니다. 따라서, 여러분이 담당 의사나 의료 제공자에게 전문 통역사의 도움을 받을 수 있는 길이 있다고 알려줄 수 있다면 그렇게 하셔도 좋습니다. 일반적으로, 전문 통역사와 일해 본 경험이 있는 의료 전문가들은 통역의 도움을 받을 만한 가치가 있다고 인정하였습니다.

### 자세한 정보

여러분의 의료 제공자는 **604-297-8400** 또는 **1-877-228-2557**, **Provincial Language Services**로 연락하여 자세한 사항을 문의할 수 있습니다. 여러분도 통역 서비스에 관하여 자세한 사항을 알고 싶은 경우, 같은 번호로 연락할 수 있습니다.

**연락처**  
1795 Willingdon  
Ave., Burnaby, BC  
V5C 6E3

전화:  
(604) 297-8400 팩스:  
(604) 297-9304 전자  
메일:  
[pls@phsa.ca](mailto:pls@phsa.ca)

### Provincial Language Services

*Quality Health Care... in any language*